



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/2004/L.10/Add.12  
21 April 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Шестидесятая сессия  
Пункт 21 b) повестки дня

**ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОМУ И СОЦИАЛЬНОМУ СОВЕТУ О РАБОТЕ  
ШЕСТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ**

**Проект доклада Комиссии**

**Докладчик: г-н Майк ОМОТОШО (Нигерия)**

**СОДЕРЖАНИЕ\***

Глава:

ХII. ИНТЕГРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ЖЕНЩИН И ГЕНДЕРНОЙ  
ПЕРСПЕКТИВЫ:

а) НАСИЛИЕ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

---

\* В документе E/CN.4/2004/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/2004/L.11 и добавлениях к нему.

## **ХII. Интеграция прав человека женщин и гендерной перспективы:**

### **а) Насилие в отношении женщин**

1. Комиссия рассмотрела пункт 12 повестки дня на своем 35-м заседании 2 апреля, на своих 36-м и 37-м заседаниях 5 апреля, на своем 38-м заседании 6 апреля, на своем 55-м заседании 19 апреля и на своем 56-м заседании 20 апреля 2004 года.
2. В приложении VI к настоящему докладу содержится перечень документов, выпущенных по пункту 12 повестки дня. В приложении V содержится перечень всех резолюций и решений, принятых Комиссией, и заявлений Председателя в разбивке по пунктам повестки дня.
3. На 35-м заседании 2 апреля 2004 года с заявлением выступила Председатель Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин г-жа Айзе Фериде Ачар.
4. На 36-м заседании 5 апреля 2004 года Специальный докладчик по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях г-жа Якын Эртюрк представила свой доклад (E/CN.4/2004/66 и Add.1-2). В ходе последовавшего затем интерактивного диалога представители Ирландии (от имени Европейского союза, а также Албании, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Исландии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Турции, Хорватии, Чешской Республики и Эстонии), Кубы и Пакистана, а также наблюдатели от Канады и Швейцарии задали вопросы Специальному докладчику, на которые та ответила.
5. На этом же заседании с заявлением выступила Председатель Комиссии по положению женщин г-жа Гюн Ва Кан.
6. В ходе общих прений по пункту 12 повестки дня с заявлениями выступили члены Комиссии, наблюдатели и представители неправительственных организаций. Подробный перечень выступавших см. в приложении III к настоящему докладу.

### **Интеграция прав человека женщин в деятельность всей системы Организации Объединенных Наций**

7. На 55-м заседании представитель Чили внес на рассмотрение проект решения E/CN.4/2004/L.46, автором которого являлось Чили. Впоследствии к числу авторов присоединились Бельгия, Дания, Исландия и Швейцария.

8. Проект решения был принят без голосования. Текст решения см. в главе II, раздел В, решение 2004/108.

#### **Торговля женщинами и девочками**

9. На этом же заседании наблюдатель от Филиппин внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/2004/L.60, авторами которого являлись Австралия, Албания, Бельгия, Германия, Доминиканская Республика, Индонезия, Исландия, Канада, Люксембург, Мексика, Пакистан, Панама, Парагвай, Республика Корея, Сан-Марино, Таиланд, Турция, Филиппины, Швейцария и Шри-Ланка. Впоследствии к числу авторов присоединились Австрия, Азербайджан, Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Бангладеш, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Вьетнам, Габон, Гватемала, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Израиль, Индия, Индонезия, Ирландия, Исламская Республика Иран, Испания, Италия, Кения, Кипр, Коста-Рика, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальта, Марокко, Монако, Мьянма, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Сербия и Черногория, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Япония.

10. Проект резолюции был принят без голосования. Текст резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 2004/45.

#### **Специальный докладчик по вопросу о торговле людьми, особенно женщинами и детьми**

11. На этом же заседании представитель Германии внес на рассмотрение проект решения E/CN.4/2004/L.62, авторами которого являлись Австралия, Буркина-Фасо, Германия, Конго, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Нигерия, Польша и Филиппины. Впоследствии к числу авторов присоединились Армения, Бельгия, Болгария, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Габон, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Грузия, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Израиль, Ирак, Ирландия, Италия, Казахстан, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Куба, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Мальта, Монголия, Никарагуа, Парагвай, Перу, Португалия, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Судан, Сьерра-Леоне,

Тимор-Лешти, Того, Уганда, Франция, Хорватия, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка.

12. С заявлением в связи с данным проектом решения выступил представитель Индии.

13. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам. См. сноску 2 выше (глава III, пункт 49) проекта резолюции.

14. Проект решения был принят без голосования. Текст решения см. в главе II, раздел В, решение 2004/110.

15. С заявлением по мотивам голосования после проведения голосования выступил представитель Мексики.

#### **Искоренение насилия в отношении женщин**

16. На этом же заседании наблюдатель от Канады внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/2004/L.63, авторами которого являлись Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Болгария, Боливия, Германия, Греция, Дания, Исландия, Италия, Канада, Кот-д'Ивуар, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мексика, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чили, Швейцария, Эстония и Южная Африка. Впоследствии к числу авторов присоединились Австралия, Австрия, Алжир, Бангладеш, Беларусь, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гватемала, Доминиканская Республика, Ирландия, Испания, Казахстан, Кипр, Коста-Рика, Маврикий, Мадагаскар, Никарагуа, Парагвай, Перу, Португалия, Сербия и Черногория, Филиппины, Чешская Республика, Швеция, Эквадор.

17. Наблюдатель от Канады внес устные поправки в проект резолюции, изменив пункты 1 с), 3, 7, 17, 20 и 25 постановляющей части.

18. Представитель Соединенных Штатов Америки внес поправки в проект резолюции, изменив пункт 7 постановляющей части и исключив из пункта 18 постановляющей части предложение "и настоятельно призывает государства ратифицировать Римский статут, который вступил в силу 1 июля 2002 года".

19. С заявлением в связи с предложением Соединенных Штатов Америки выступил представитель Коста-Рики.

20. Представитель Кубы внес новые устные поправки в данный проект резолюции, заменив в пункте 18 постановляющей части слова "настоятельно призывает" словом "призывает".

21. На 56-м заседании 20 апреля 2004 года Председатель объявил, что поправка, внесенная представителем Кубы, была снята.

22. С заявлениями по мотивам голосования до проведения голосования в связи с поправками к пунктам 7 и 19 постановляющей части выступили представители Египта, Индии, Ирландии (от имени государств - членов Европейского союза, являющихся членами Комиссии - Австрии, Германии, Ирландии, Италии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Швеции и ассоциированного государства, являющегося членом Комиссии - Венгрии), Китая и Мексики.

23. По просьбе представителя Ирландии (от имени Европейского союза и Венгрии) по поправке к пункту 7 постановляющей части было проведено заносимое в отчет о заседании голосование, в результате которого она была отклонена 50 голосами против 2 при 1 воздержавшемся. Голоса распределились следующим образом:

*Голосовали за:* Коста-Рика, Соединенные Штаты Америки.

*Голосовали против:* Австрия, Армения, Бахрейн, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, Венгрия, Габон, Гватемала, Германия, Гондурас, Доминиканская Республика, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Катар, Китай, Конго, Куба, Мавритания, Мексика, Непал, Нигерия, Нидерланды, Пакистан, Парагвай, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Уганда, Франция, Хорватия, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

*Воздержались:* Аргентина.

24. По просьбе представителя Ирландии (от имени Европейского союза и Венгрии) по поправке к пункту 18 постановляющей части было проведено заносимое в отчет о заседании голосование, в результате которого она была отклонена 43 голосами против 5 при 4 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

*Голосовали за:* Индия, Катар, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки, Того.

*Голосовали против:* Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Бахрейн, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Габон, Гватемала, Германия, Гондурас, Доминиканская Республика, Египет, Зимбабве, Индонезия, Ирландия, Италия, Конго, Коста-Рика, Куба, Мексика, Непал, Нигерия, Нидерланды, Пакистан, Парагвай, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда, Украина, Франция, Хорватия, Чили, Швеция, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

*Воздержались:* Бутан, Китай, Свазиленд, Шри-Ланка.

25. С заявлением, разъясняющим позицию его делегации по данному проекту резолюции с внесенными в него устными изменениями, выступил представитель Соединенных Штатов Америки.

26. Проект резолюции с внесенными в него устными изменениями был принят без голосования. Текст резолюции см. в главе II, раздел А, резолюция 2004/46.

### **Вредная традиционная практика, затрагивающая здоровье женщин и девочек**

27. На этом же заседании Комиссия рассмотрела проект решения 8, рекомендованный Подкомиссией по поощрению и защите прав человека для принятия Комиссией (см. E/CN.4/2004/2-E/CN.4/Sub.2/2003/43, глава I).

28. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам данного проекта решения.

29. Проект решения был принят без голосования. Текст решения см. в главе II, раздел В, решение 2004/111.

-----